

双语经典 | 毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

大闹宠物医院

Hairy Maclary's

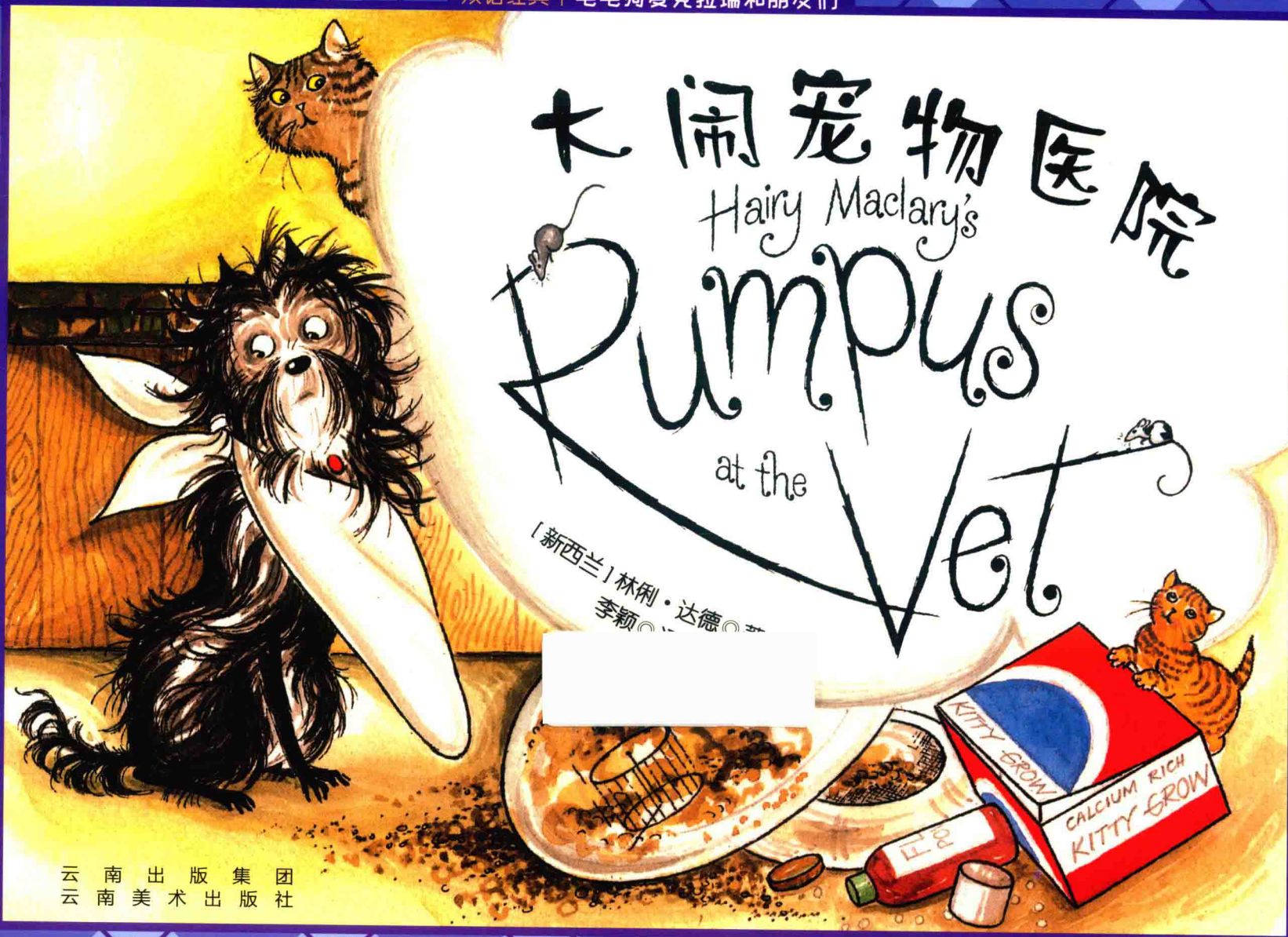
Rumpus

at the

Vet

「新西兰」林俐·达德
李颖

云南出版集团
云南美术出版社



毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

大闹宠物医院

Hairy Maclary's

Rumpus

at the

vet



[新西兰] 林俐·文
李颖◎译

云南出版集团
云南美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

大闹宠物医院 / (新西兰) 林俐·达德著; 李颖译.
-- 昆明: 云南美术出版社, 2017.11
(毛毛狗麦克拉瑞和朋友们)
ISBN 978-7-5489-2921-5

I. ①大… II. ①林… ②李… III. ①儿童故事—图
画故事—新西兰—现代 IV. ①I612.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第275338号

著作权合同版权登记号 图字: 23-2017-195号

HAIRY MACLARY'S RUMPUS AT THE VET by LYNLEY DODD
Copyright: © Lynley Dodd, 1989
This edition arranged with Penguin Random House New Zealand
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
BILINGUAL Chinese edition copyright:
2017 Wuhan SCS Culture Co. Ltd.
All rights reserved.

责任编辑: 张湘柱 庞宇 郑涵匀
装帧设计: 丁 虹
责任校对: 张京宁

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

肉骨头保卫战	超级新秀的诞生	小鸭别烦我	杂货店的小跑腿	嚎叫大行动
遭遇爪留痕	一起逃课啦	大闹宠物医院	帽子戏法	邻镇大逃亡

作 者: [新西兰] 林俐·达德 著 李 颖 译

出版发行: 云南出版集团
云南美术出版社(昆明市环城西路609号)

印 装: 武汉邮科印务有限公司
开 本: 850mm×1168mm 1/16 印张: 20.5 字数: 9千字
印 数: 1~7000
版 次: 2017年11月第1版
印 次: 2017年11月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5489-2921-5
全套定价: 168.80元(全10册)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容。
版权所有, 侵权必究。

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

大闹宠物医院

Hairy Maclary's

Rumpus

at the

vet



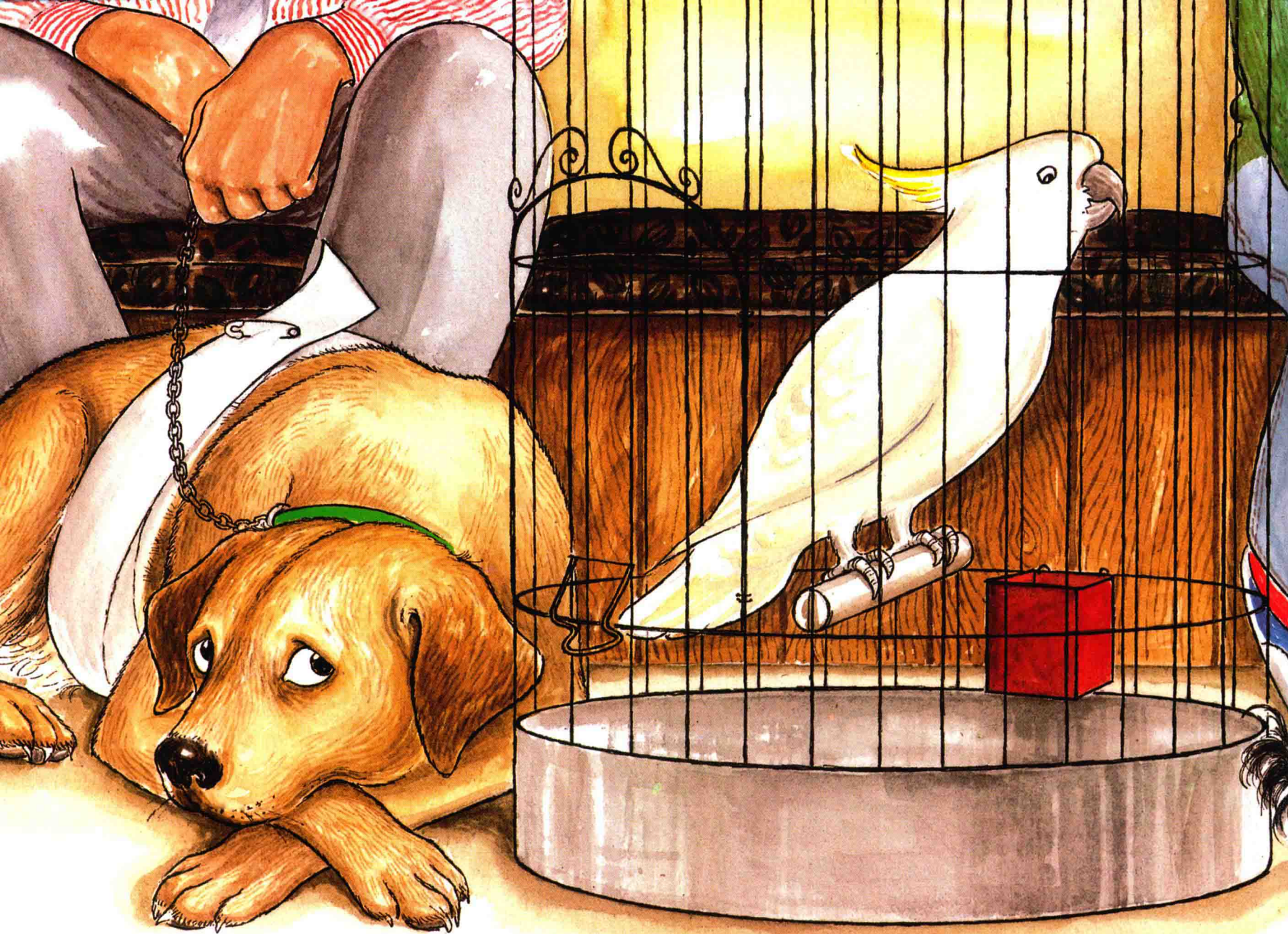
[新西兰] 林俐·文
李颖◎译

云南出版集团
云南美术出版社



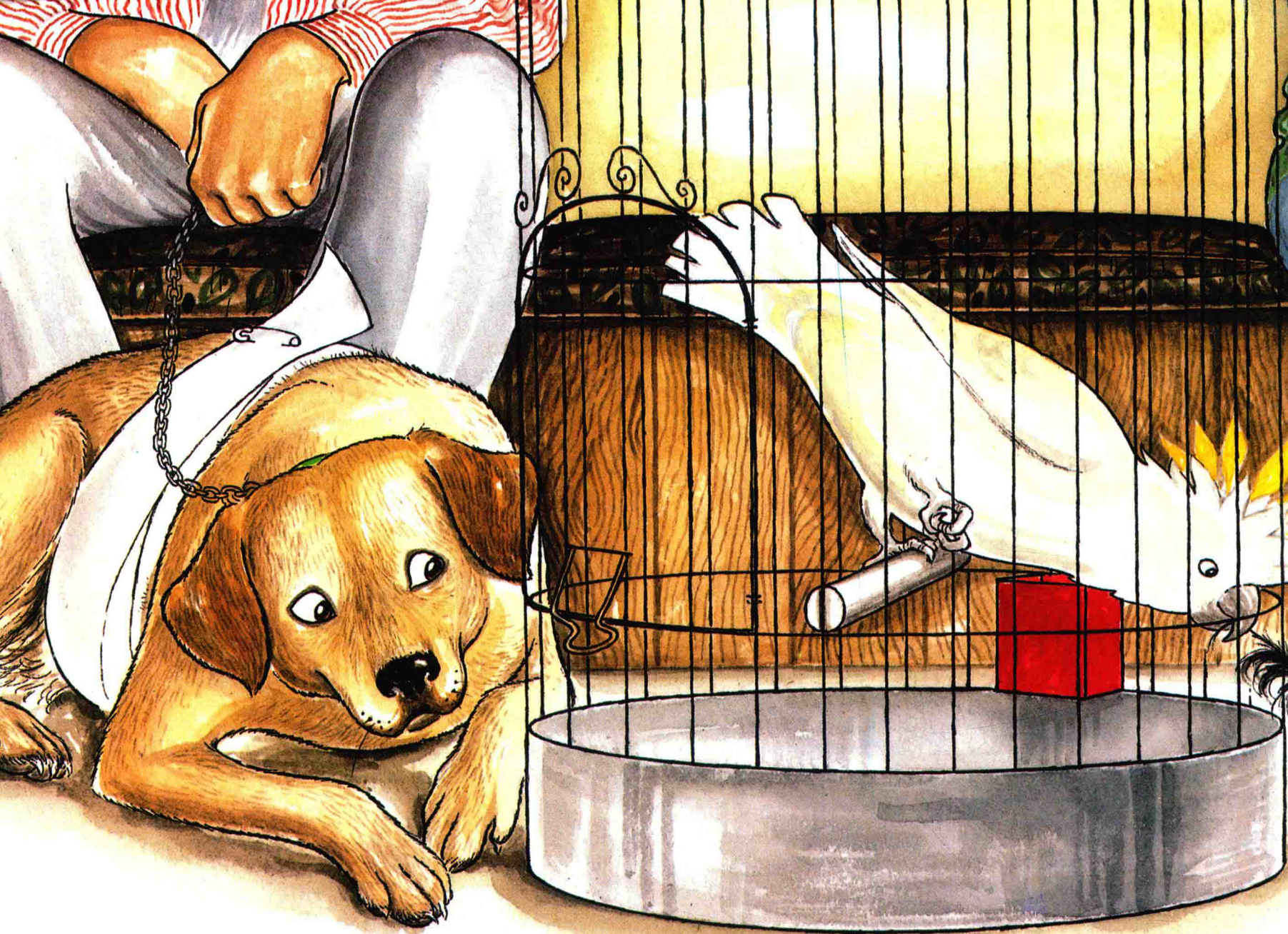
Down at the Vet's
there were all kinds of pets,
with troubles and woes
from their ears to their toes.
Sniffles and snuffles
and doses of flu,
itches and stitches
and tummy ache too.
So many animals,
watchful and wary,
and Hairy Maclary
from Donaldson's Dairy.

宠物医院真热闹，
各种病号聚一堂，
病的病，伤的伤，
从头到脚欠安康。
流鼻涕，热伤风，
流行感冒正当时。
痒痒疮，待缝针的伤，
肚子疼的也在场。
好多好多小动物，
小心翼翼，充满警惕，
还有毛毛狗麦克拉瑞，
唐纳森杂货店的小跑腿。



There were miserable dogs,
cantankerous cats,
a rabbit with pimples
and rickety rats.
Mice with the sneezes,
a goat in a rage,
and Cassie the cockatoo
locked in her cage.

痛苦不堪的狗，
脾气坏坏的猫，
长丘疹的小兔子，
身体虚弱的大耗子。
小老鼠打着喷嚏，
山羊发着脾气，
一只名叫凯西的风头鹦鹉
被关在笼子里。



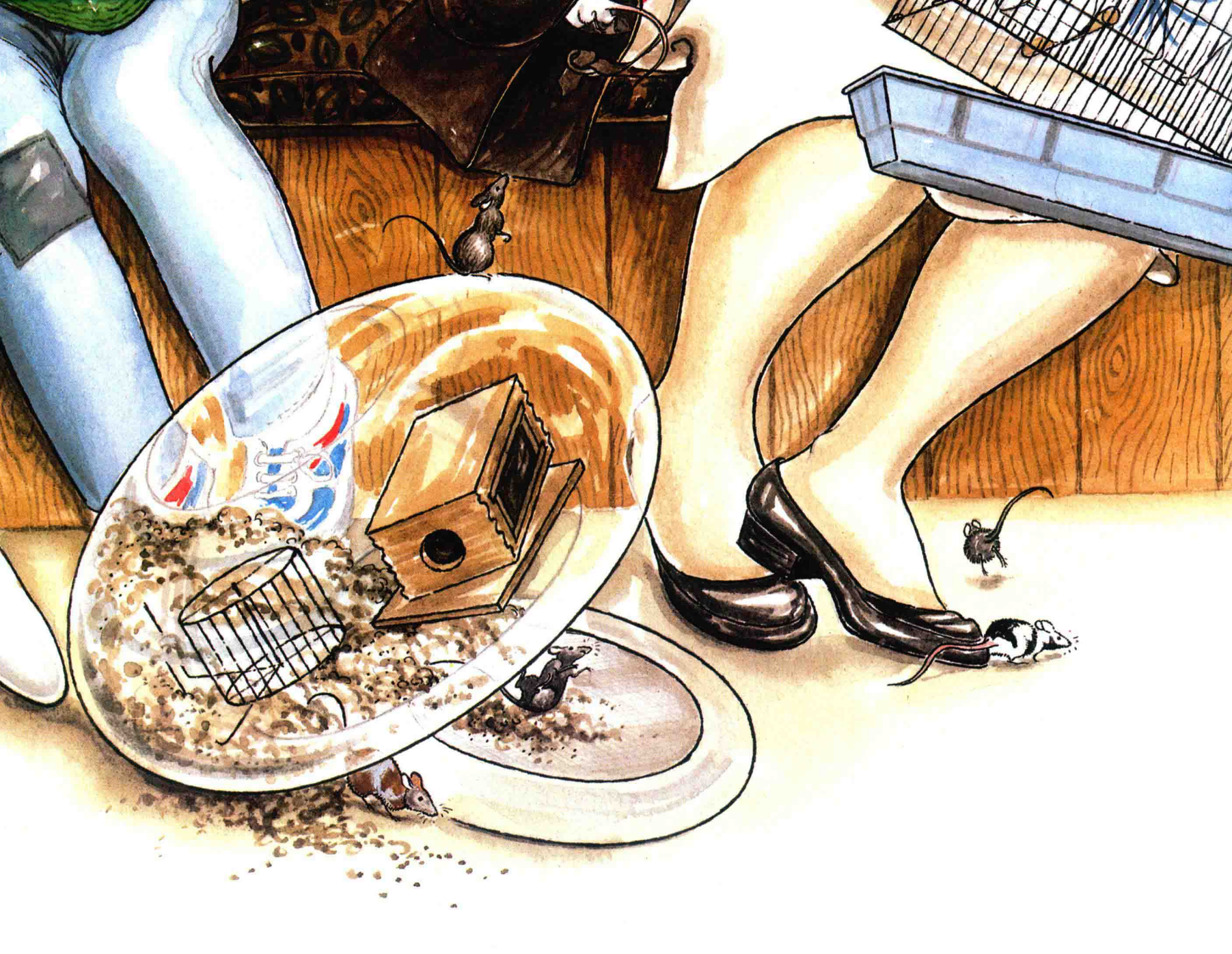
Cassie had claws
and a troublesome beak.
She saw something twitch
so she gave it a
TWEAK.

凯西有尖尖的爪子
和十分厉害的嘴喙子，
她发现有东西在摇动，
于是就
狠狠啄了一口。



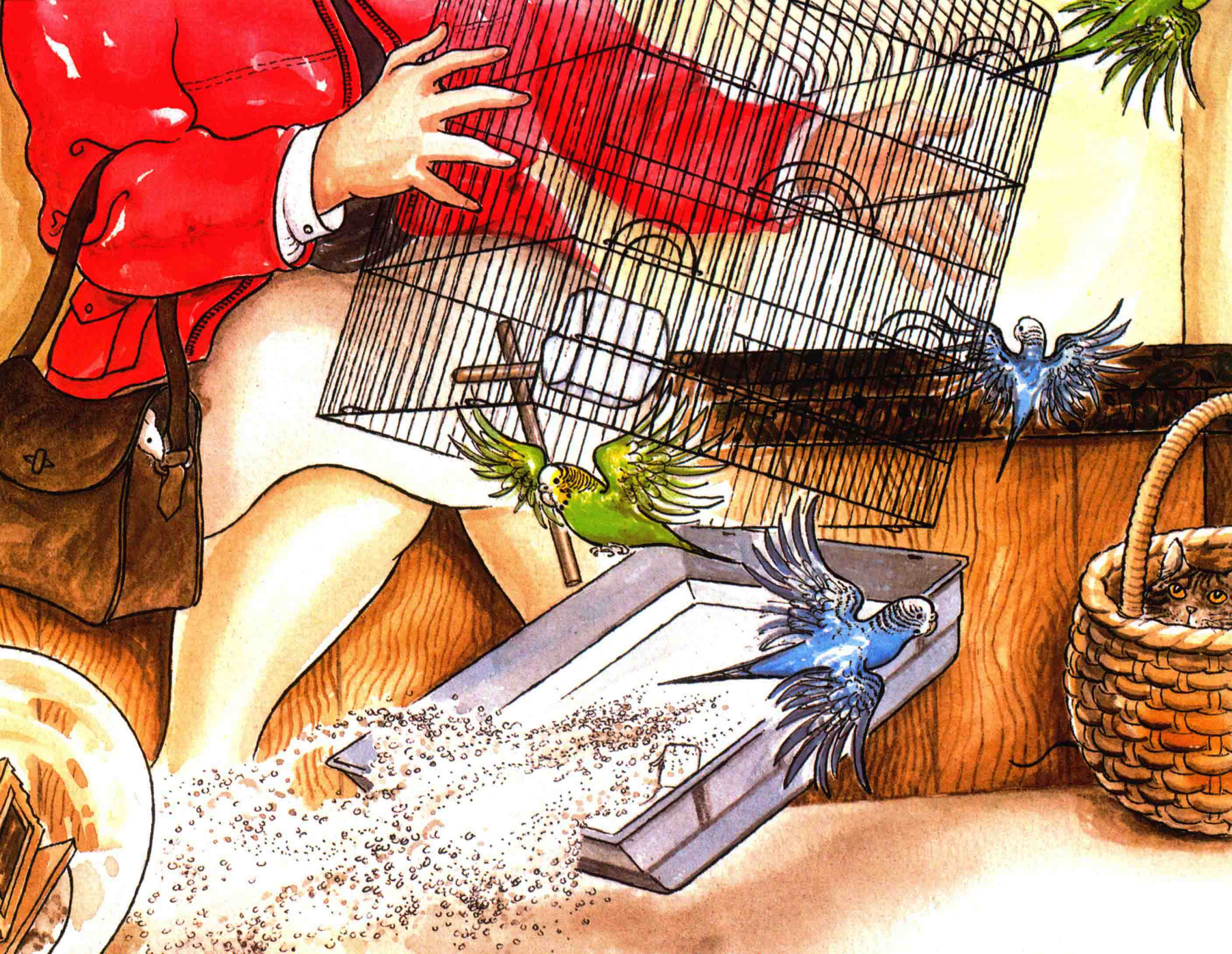
She pulled it so hard
that she plucked out a hair
and Hairy Maclary
jumped high in the air.

她使劲一拽，
拔下了一根狗尾毛，
疼得毛毛狗麦克拉瑞
蹦到了半空里。



A bowl full of mice
was bundled about.
Over it went
and the mice tumbled out.

一群小老鼠，
关在鼠盆里。
鼠盆被打翻，
小老鼠打着滚儿四处窜。



Four fussy budgies
with Grandmother Goff
flew out of their cage
when the bottom dropped off.

戈芙奶奶带来四只
花哨的虎皮鹦鹉，
鸟笼的底儿一摔掉，
鸟儿扑扇着翅膀往外逃。

